

The.Big.Bang.Theory.S01E08

Damn you,walletnook.Com!

该死的 walletnook.com!

Problem?

有什么问题吗?

The online description was completely misleading.

网站上的产品说明 完全是在误导

They said eight slots,plus removable id.

上面说 有八个插缝 加一个可抽取的 ID 卡夹

To any rational person,that would mean room for nine cards,

对任何理性人来说 那意味着可以放九张卡

but they don't tell you,the removable id takes up one slot.

但上面没告诉你 可抽取的 ID 卡夹也占了一个插缝

It's a nightmare!

简直是恶梦!

Okay,now,do you really need

好吧 你真的需要那张

the honorary justice league of america membership card?

美国荣誉审判联盟的会员卡吗?

It's been in every wallet I've owned since I was five.

从 5 岁起就一直 存放在我的钱包里

Why?

为什么?

It says "keep this on your person at all times."

它上面写着"请随时随身携带持本证"

it's right here under batman's signature.

就在蝙蝠侠签名的下面

...And this is leonard and sheldon's apartment.

...这就是莱纳德和谢尔顿的房间

Guess whose parents just got broadband.

猜猜谁的父母刚装了宽带

Leonard,may I present,live from new delhi,

莱纳德 容我介绍 新德里现场连线

Dr.And mrs.V.M.Koothrappali.

V.M.库萨帕里医生及夫人

Hi!

你们好!

Tilt up the camera up! I'm looking at his crotch.

把摄像头抬起来! 我正在看他的裤裆

Sorry,papa.

抱歉 爸爸

Oh,that's much better.

噢 好多了

- Hi. - Hi!

- 嗨! - 嗨!

And over here is sheldon.

这边的是谢尔顿

Hi!

嗨!

He lives with leonard.

他和莱纳德住一起

Oh,that's nice.

噢 真不错

Like haroon and tanvir.

就像哈罗恩和塔维尔一样

No,no. Not like haroon and tanvir.

不 不 跟哈罗恩和塔维尔不一样

Such sweet young men.

多么可爱的年轻人啊

They just adopted the cutest little punjabi baby.

他们刚刚收养了一个很可爱的小印度男孩

No,we're not like haroon and tanvir.

不是 我们跟哈罗恩和塔维尔不一样

So,are you boys academics like our son?

你们和我儿子一样 是搞研究的?

Yes.

是的

And your parents are comfortable with your limited earning potential?

你们父母对你们那点可怜收入也无所谓吗?

- Oh,yes. - Not at all.

- 哦 是的 - 完全不

Papa,please. Don't start.

爸爸 拜托 不要再提这些了

It was just a question.

只是随便问问

He's so sensitive.

他太敏感了

Okay,that's my life. That's my friends.

好啦 这就是我的生活 他们是我的朋友

Good to see you. Say good-bye.

很高兴见到你们 说再见

- Bye. - Bye.

- 再见 - 再见

Wait! Wait!

等一下!

Before you go,we have good news.

你走之前 我们还有个好消息要告诉你

Put the computer down and gather your friends.

把电脑放下 把你朋友们聚过来

- What is it,papa? -I don't see your friends.

- 什么 爸爸? - 我没看到你朋友

Is it just me,or does web chatting

你们不觉得网上聊天

with your clothes on seem a little pointless?

穿着衣服很无聊吗?

Rajesh,do you remember lalita gupta?

拉杰 你还记得拉丽塔·古塔吗?

The little fat girl that used to kick me in the samosas and call me untouchable?

那个用萨摩萨饼打我 还叫我贱民的小肥妞?

Yes.

是的

Well,now she's a dental student at usc,

她现在在南加州大学 学牙科专业

so we gave her your contact information.

我们把你的联系方式给了她

Why did you do that?

你们干嘛那么做?

You're 26 years old,rajesh.

你已经 26 岁了 拉杰

We want grandchildren.

我们想抱孙子

But,papa,I'm not supposed...

可是爸爸 我不想...

lalita's parents approved the match.

拉丽塔的父母同意了你们的婚事

If you decide on a spring wedding,we can avoid monsoon season.

如果你决定春天举办婚礼 还可以避开雨季

A spring wedding?

春天就结婚?

It's up to you,dear.

你自己决定 孩子

We don't want to meddle.

我们可不想干涉

If you don't want to meddle,then why are you meddling?

既然你们不想干涉 干嘛要干涉我的事?

If I may,your parents probably don't consider this meddling.

我说一句 你父母可能不认为这是干涉

While arranged marriages are no longer the norm,

包办婚姻如今虽已不常见

indian parents continue to have

但印度父母仍然在他们子女婚姻中

a greater-than-average involvement in their children's love
lives.

扮演着比以往更重要的角色

Why are you telling me about my own culture?

为什么我们自己文化还要你来教导?

You seemed confused.

你看起来很困惑

Sorry,mumi,papa,but with all due respect,

抱歉 妈妈 爸爸 尽管我非常尊重你们

- I really don't want to... - I'm sorry,darling.

- 但我真的不想... - 对不起 孩子

We have to go.

我们不能再聊了

Doogie howser is on.

<天才小医生>开始了

Grandma! It's doogie time!

奶奶 <小医生>时间到了!

- Bye-bye! - Bye-bye!

- 拜拜! - 拜拜!

I don't believe it.

真不敢相信

Neither do I.

我也是

Doogie howser's been off the air for like 20 years.

<天才小医生>快 20 年没播了

Actually,I read somewhere that it's one of the most popular programs in india.

其实我读到过 它在印度是最受欢迎的电视节目

It might speak to a cultural aspiration

我认为希望有个当医生的孩子

to have one's children enter the medical profession.

可能是种文化向往吧

I bet you're right.

说的没错

I bet they love scrubs.

我猜他们喜欢看<实习医生风云>

What's not to love?

有不喜欢的吗?

Excuse me! Hello?

喂! 在听吗?

My parents are trying to marry me off to a total stranger.

我父母想要我娶一个 根本不认识的人

What am I going to do?

我该怎么办?

I suggest you go through with it.

我建议你坦然接受吧

What?

什么?

Romantic love as the basis for marriage

建立在浪漫爱情上的婚姻

has only existed since the 19th century.

只是从 19 世纪开始盛行

Up until then, arranged marriages were the norm,

在那之前都是包办婚姻

and it served society quite well.

也很好地适应了社会发展

It's the entire premise of fiddler on the roof.

那正是<屋顶上的小提琴手>的蓝本

I'm not a big fan of musicals, but I love that show.

我不是音乐剧的粉丝 但我超爱那部音乐剧

Me too.

我也是

Of course, it speaks to me culturally.

当然 对我来说很有文化感染力

Understandable, but there's a universality to that story which transcends ethnicity.

可以理解 但这类故事一般都超越了种族

Let's not forget it's got some really catchy tunes.

让人没法忘记里面那些 琅琅上口的曲调

- oh, absolutely. - Yeah!

- 噢 的确 - 就是啊!

Okay,I know what I'm going to do.

好吧 我知道该怎么做了

What?

什么?

Find new friends.

去找新朋友

so who wants to rent fiddler?

那谁去租那部音乐剧?

No need,we have the special edition.

没必要 我们有特别收藏版

Well,maybe we are like haroon and tanvir.

也许我们真的就像哈罗恩和塔维尔

The Big Bang Theory Season01
Episode08

天才也性感 第一季 第8集

this is dr.Sheldon cooper.

我是谢尔顿·库珀博士

Yeah,I need to cancel my membership to the planetarium.

我想取消天文馆的会员资格

Well,I'm sorry,too,but there's just no room for you in my wallet.

我也很抱歉 但我钱包里没地方放你们的会员卡了

I understand,but it was between you and the museum of natural history,

我能理解 但我要在 你们和自然历史博物馆中选择

and frankly,you don't have dinosaurs.

坦白说 你们那儿可没有恐龙

I'll miss you,too. Bye-bye.

我也会想你的 再见

Okay,I know you're texting about me and I'd really like you to stop.

好啦 我知道你们在发短信宣扬我的事 你们最好停下来

oh,dear,I am rightly and truly screwed.

天呐 我彻底完蛋了

Hey,I thought you were finding new friends.

嗨 我以为你去找新朋友了

I've got some feelers out.

我是有伸出触角(尝试过)

In the meantime,listen to this.

在此同时 听听这个

Hi,rajesh. This is lalita gupta.

嗨 拉杰 我是拉丽塔·古塔

Uh,your mother gave my mother your phone number to give to me.

我妈把你的电话号码转交给我

So,I'm calling you and... call me back. Bye.

所以我打给你 ...回我电话 拜

Can you believe how pushy she is?

你们能相信吗 她居然逼得那么紧

So don't call her.

那就别回她电话

If I don't call her,I won't hear the end of it from my parents.

如果不打给她 我就再也别想和我父母说话了

So call her.

那就打给她

How can I call her? You know I can't talk to women.

我怎么打给她? 你知道我不能和女人说话

I'm done. Anybody else?

我没辙了 其他人呢?

- Give me the phone. - Why?

- 电话给我 - 干嘛?

Just give it to me.

只管给我好了

What are you doing?

你做什么？

Don't worry. You'll thank me.

别担心 你会感激我的

Hello,lalita?Raj koothrappali here.

喂 拉丽塔？我是拉杰·库萨帕里

Yes,it is good to talk to you,too.

是的 我也很高兴和你说话

So what are you wearing?

你现在穿的什么？

Oh,not important.

噢 那不重要

Uh,so,anyhow,when would you like to meet?

总之 你想什么时候见面？

Friday works for me!

周五没问题

I'll call you with a time and place.

具体时间地点 我再打给你

But in the meantime,keep it real,babe.

还有 我是认真的 宝贝

You may now thank me.

现在你可以感激我了

For what? Making me sound like a simpsons character?

谢什么? 把我的声音弄得像 辛普森一家似的?

Fine. Next time make your own date.

那好吧 下次你自己去约她

I didn't want to make this one!

这次我都不想!

Look on the bright side,she might turn out to be a nice,beautiful girl.

往好的方面想吧 也许她已经是是个美丽动人的姑娘呢

Great,then we'll get married,

好极了 那我们就会结婚

I won't be able to talk to her

但我一句话都没办法跟她说

and we'll spend the rest of our lives in total silence.

我们一起的余生就会沉默中度过

It worked for my parents.

我父母就是这样

- hi,guys. - Oh,hey.

- 嗨 伙计们 - 嗨

I need some guinea pigs.

我需要几只"豚鼠"做实验

Okay,there's a lab animal supply company in reseda you could try.

在洛杉矶瑞赛达有家供应实验动物的公司 你可以去试试

But if your research is going to have human applications,

但如果你的研究需要人类志愿者

may I suggest white mice instead?

我能建议你换成小白鼠吗?

Their brain chemistry is far closer to ours.

它们大脑的机能和人类的更接近

I swear to god,sheldon,one day,

我向上帝发誓 谢尔顿 总有一天

I'm going to get the hang of talking to you.

我会跟上你的说话思维

His mom's been saying that for years.

这话他妈妈说了好多年了

What's up?

什么事?

Well,I finally convinced the restaurant to give me a bartending shift,

好吧 我总算说服餐馆老板 把我换到吧台

so I need to practice mixing drinks.

所以我需要练习调酒

Oh,great.

哦 太好了

Well,the key to acquiring proficiency in any task is repetition.

任何事情的成功关键 都是熟能生巧

With certain obvious exceptions.

显然也有例外

Suicide,for example.

比如说 自杀

So,leonard,how about it?

莱纳德 怎么样?

You know,penny,we'd love to help you,

你知道 佩妮 我们很乐意帮助你

but 拉杰 is going through some stuff right now,

但拉杰现在正遇到了点麻烦

and besides,he doesn't drink,so...

而且他不喝酒 所以...

really?

是吗?

Um,raj is going through some stuff right now and he'd like to take up drinking.

拉杰现在很痛苦 所以愿意尝试喝酒

Okay,here you go,leonard.

好了 给你 莱纳德

One tequila sunrise.

龙舌兰日出酒

Thank you.

谢谢

You know,this drink is a wonderful example of

知道吗 这杯酒能极好地诠释

how liquids with different specific gravities

在各自不同重力下

interact in a cylindrical container.

液体是如何在圆柱容器内相互作用的

Thank you.

谢谢

Okay,raj,what'll it be?

好吧 拉杰 你要什么?

Whatever you recommend.

随便你推荐

Uh,how about a grasshopper?

草蜢酒怎么样?

I make a mean grasshopper.

草蜢酒我很在行

Okay? Good.Coming up.

行吗? 好的

Sheldon,what are you going to have?

谢尔顿 你要什么?

I'll have a diet coke.

我要一杯无糖可乐

Okay,can you please order a cocktail?

好吧 你能点鸡尾酒吗?

I need to practice mixing drinks.

我需要练习调酒

Fine.

好吧

I'll have a virgin cuba libre.

我要圣洁古巴利布瑞酒

That's,um,rum and coke without the rum.

那是朗姆可乐酒 去掉朗姆酒

Yes.

对

- So...coke. - Yes.

- 那么...可乐 - 是的

And would you make it diet?

能调制成无糖的吗?

There's a can in the fridge.

冰箱里有罐装的

A cuba libre traditionally comes in a tall glass with a lime wedge.

古巴利布瑞酒通常是用高脚杯盛放 并且杯口放上酸橙

Then swim to cuba.

那你游去古巴吧

Bartenders are supposed to have people skills.

吧台侍者应该热情待人才对

Okay.

好啦

Raj,here you go.

拉杰 给你

All right. Who's next?

好啦 下一个到谁?

I'd like to try a slippery nipple.

我想试试 光滑的咪咪

Okay,you're cut off.

好吧 跳过你了

Anybody need a refill?

谁要续杯?

Where did my life go,penny?

我的人生驶向何方 佩妮?

One day I'm a carefree bachelor,

眼下我还是无忧无虑的单身汉

and the next I'm married and driving a minivan

转眼我就结婚了 载着一车小孩

to peewee cricket matches in suburban new delhi.

去新德里郊区打板球

Are you talking to me?

你在跟我说话?

Is there another penny here?

这儿还有别人叫佩妮?

I had such plans.

我有计划

I had dreams.

我有梦想

I was going to be the indira gandhi of particle astrophysics.

我要成为粒子天体物理学界的甘地

But with a penis,of course.

当然是有小鸡鸡的

Amazing.

太神了

Ever since I was a little boy,

我还小的时候

my father wanted me to be a gynecologist like him.

我爸就想让我像他一样当妇科医生

How can I be a gynecologist?

我哪能做妇科医生?

I can barely look a woman in the eye!

我都不敢看女人的眼睛!

You know what?

知道吗?

I'm not going to let my parents control my future any longer.

我再也不要父母控制我的人生了

It's time for a showdown.

是时候摊牌了

Somebody give me a computer with a webcam!

谁给我一个带摄像头的电脑!

Okay,sweetie,I think that's the grasshopper talking.

亲爱的 我觉得这是酒劲儿的作用

And it's about to tell my parents that

我要告诉我父母

I'm not riding an elephant down the aisle with lalita gupta.

我绝不会跟拉丽塔·古塔 骑象走向圣坛（结婚）

Okay,calm down.

好啦 冷静

Look,no one can make you get married.

没人能逼你结婚

Why don't you just meet this girl and see what happens?

不如跟她见见面 看会怎么样?

Haven't you been listening to me?

你没听我说吗?

I cannot talk to women.

我不能跟女人说话

Um,raj...

呃 拉杰

no,no,let's see how long it takes him.

别说 看他多久才醒悟

Um,raj,honey,you say you can't talk to women,

拉杰 亲爱的 你说你不能跟女人说话

but you've been talking to me.

可你一直在跟我说话

And now we'll never know.

这将是永远的一个谜

You're right. I...

说的对...

I am talking to you.

我正在和你说话

Hello,penny,how are you?

你好 佩妮 怎么样?

I'm fine.

我很好

Okay,now I just need to make sure I have a lalita before I meet
the grasshopper.

现在我只需确保 和草蜢酒见面之前 先喝一杯拉丽塔

It's a sweet,green miracle.

真是甜蜜的绿色奇迹

Okay,if you're going to drink on this date,

好吧 如果你要靠酒撑过这次约会

just promise me you won't overdo it.

答应我不要太过头

Overdo what?

什么过头?

Happiness?

快乐过头?

Freedom?

自由过头?

This warm glow inside of me that promises everything's going
to be all hunky-dunky?

能保证我一切都将顺利无比的 这股体内热流?

Yeah,that.

没错

Why don't you bring her to my restaurant

你带她来我的餐馆吧

while I'm tending the bar so I can keep an eye on you.

我在吧台可以照看你们

Okay.

好

Wait a minute. What's the plan here?

等等 你们什么计划?

Let's say he meets her,he likes her,they get married.

让他俩见面 他喜欢她 娶她

What's he going to do,stay drunk for the rest of his life?

然后在酒精的麻痹下度过余生?

Worked for my parents.

我父母就是这样

I can't believe I'm sitting here next to little lalita gupta.

不敢相信小拉丽塔·古塔就坐在我旁边

Well,you are.

事实如此了

Little lalita.

小拉丽塔

That's fd of kinun to say.

说起来很好玩

Little lalita,little lalita,little lalita.

小拉丽塔 小拉丽塔 小拉丽塔

You should try it.

你可以试试

Oh,it's okay.

不用了

You have lost so much weight.

你瘦了好多啊

That must have been difficult for you because you were so,so fat.

肯定吃了不少苦头吧 因为你以前好胖好胖

Do you remember?

你还记得吗?

Yes,I do.

我记得

Of course you do.

当然记得了

Who could forget being that fat?

肥成那样 谁能忘得了?

Well,I've been trying.

我一直在努力忘记

So you're a dental student.

你现在学牙科了

Mm,are you aware that dentists have an extremely high suicide rate?

你知道吗? 牙医的自杀率特别高

Not as high as,say,air traffic controllers,but,then,

当然没有空中交通管制员高

there are far more dentists than air traffic controllers,

但是牙医要比空中交通管制员多很多

so in pure numbers,you're still winning.

所以单就数量来说 还是你们胜出

Yay,me.

是啊!

Do you have a drink that will make him less obnoxious?

你有没有什么酒能让他轻点闹腾?

Drinks do not work that way.

酒是没有这种功能的

I'd say he's doing fine. Look at her.

我觉得他没问题 看她

The last girl my mom set me up with had a mustache and a vestigial tail.

上次我妈给我找的女孩 是个留着胡子的秃子

Sorry I'm late.

对不起 我来晚了

What happened?

怎么了?

Nothing. I just really didn't want to come.

没什么 我就是有点不太想来

Virgin diet cuba libre, please.

请来一杯"圣洁无糖古巴利布瑞酒"

Okay.

好吧

In a tall glass with a lime wedge.

用高脚杯 要插柠檬片

Oh, I'll wedge it right in there.

我这就插

So how's koothrappali...

库萨帕里怎么样...

oh, my lord.

噢 我的天

What?

什么?

That's princess panchali.

这是潘查理公主

I'm pretty sure her name's lalita.

我很确定她叫拉丽塔

No,no,princess panchali,from the monkey and the princess.

不是 是<猴子与公主>里的潘查理公主

Oh,yeah.

哦 对

I tried to watch that online,but they wanted my credit card.

我想在网上看来着 不过要信用卡的

It's a children's story.

那是儿童故事

Oh,no,it isn't.

不 它不是

When I was a little boy and got sick,

我小时候有一次生了病

which was most of the time,my mother would read it to me.

我经常生病 我妈妈会读这个故事给我听

It's about an indian princess who befriends a monkey

讲述一只与众不同而遭同类取笑的猴子

who was mocked by all the other monkeys because he was different.

后来和印度公主成为好朋友的故事

For some reason,I related to it quite strongly.

因为某些原因 它引起我的强烈的共鸣

I know the reason.

我知道原因

We all know the reason.

我们都知道

Sheldon,what are you getting at?

谢尔顿 你想说什么?

That woman looks exactly like the pictures of princess panchali in the book.

那个女人像极了书上的潘查理 li 公主

How often does one see a beloved fictional character come to life?

多难得见到一个你喜欢的角色 活生生在眼前啊

Every year at comic-con.

每年动漫展上

Every day at disneyland.

迪斯尼每天都有

You can hire snow white to come to your house.

你都可以把白雪公主雇到家里

Of course,they prefer it if you have a kid.

当然 最好是家里有小孩

Hey,guys.

伙计们

Isth is lalita gupta.

她是拉丽塔·古塔

Lalita,this is leonard and sheldon and howard and penny.

拉丽塔 这是莱纳德 谢尔顿 霍华德 还有佩妮

Isn't it great? She isn't fat anymore.

你们说多好? 她不是肥女了

Forgive me,your highness,for I am but a monkey,

请原谅 公主陛下 我只是一只猴子

and it is in my nature to climb

我的天性就是爬树

I did not mean to gaze upon you as you comb your hair.

我不是故意在你梳头时弄乱你的头发

I'm sorry?

你说什么?

You are the living embodiment of the beautiful princess
panchali.

你简直是美貌的潘查理公主的真身啊

Oh,no kidding.

不要开玩笑

Who... who is that?

那人是谁 i?

A beloved character from an indian folktale.

我最爱的印度童话主角

Us indian or "come to our casino" indian?

是我们这样的印度人 还是开赌场的印第安?

You indian.

你们这样的

The resemblance is remarkable.

简直太像了

I can practically smell the lotus blossoms woven into your
ebony hair.

我简直可以闻到你黑发上 点缀的荷花香

Well,thanks.

谢谢

I imagine you smell very nice,too.

我想你的味道一定也很好

I shower twice a day and wash my hands as often as I can.

我每天洗两次澡 洗手无数次

Really? So do I.

真的? 我也是

But you're a dentist. He's nuts.

但你是牙科学生 他只是疯子

Don't be insulting,rajesh.

不要骂人 拉杰

So,sheldon,tell me more about this princess you say I look like.

谢尔顿 跟我说说那个跟我长得很像的公主吧

It was said that the gods fashioned her eyes out of the stars

传说 她的眼睛是神用星星做的

and that roses were ashamed to bloom in the presence of her
ruby lips.

她艳红的唇 令玫瑰都羞于开放

Oh,my.

我的天

Back off,sheldon.

滚开 谢尔顿

What?

为什么?

If you do not stop hitting on my lady,

如果你再调戏我的女人

you will feel the full extent of my wrath.

你会感受到我炽热的怒火

I'm not hitting on her.

我没调戏她

And I am not your lady.

我也不是你的女人

And you have no wrath.

而且你也没有怒火

You are my lady.

你是我的女人

Our parents said so.

我爸妈说了的

We are,for all intents and purposes,100% hooked up.

从各方面来说 我们都是百分之一百在一起了

Okay,let's get something straight here.

好吧 有些话我跟你说明白

The only reason I came tonight was to get my parents off my case.

我今天来见你完全是敷衍我父母

I certainly don't need to be getting this old world crap from you.

我才不会嫁你这种老土人呢

That's exactly the kind of spirit with which princess panchali
潘查理公主就是凭这种精神

led the monkeys to freedom.

带领猴子走向自由

Screw princess panchali.

去他妈潘查理公主

Hey,you can't talk to me like that.

不许你这么说我

But you're not princess panchali.

可你不是什么潘查理公主啊

Luckily for you-- she could have you beheaded.

算你走运 否则她都能把你的头砍下来

Sheldon,are you hungry?

谢尔顿 你饿吗？

I could eat.

我想吃点东西

Let's go.

我们走

What just happened?

刚才怎么回事？

Beats the hell out of me.

我也无法解释

I'll tell you what happened.

我告诉你怎么回事

I just learned how to pick up indian chicks.

我想我学会怎么泡印度妞了

What are we supposed to say to lalita's parents?

让我怎么跟拉丽塔的父母交待？

I play golf with her father.

我和她爸爸一起打高尔夫

I won't be able to look at him.

我都没法面对他了

Maybe you should keep your eye on the ball,papa.

也许你应该看着球 爸爸

Oh,now you're a funny man.

你现在懂搞笑了

This is not funny,mr.Funny man.

这不好笑! 搞笑先生

Dr.And mrs.Koothrappali,in all fairness,

库萨帕里医生及夫人 说句公道话

it wasn't entirely raj's fault.

也不全是拉杰的错

This is a family matter,sheldon.

这我们的家事 谢尔顿

I'm leonard.

我是莱纳德

Oh,sorry. You all look alike to us.

不好意思 你们老外全都一个样

But he's right,papa.

他说的对 爸爸

Listen to him.

听他的

You! You are the one who ruined everything.

你! 你把一切事情都搞砸了

Who is it? We can't see.

是谁? 我们看不见

Turn us. Turn us.

转过去 转过去

Go ahead,tell my parents why they won't have any grandchildren.

说吧 告诉我父母 为什么他们抱不上孙子

How would I know?

我怎么知道?

Do you have a low sperm count?

你精子量不足?

This has nothing to do with my sperm count.

跟我的精子量完全没关系

You are wearing the boxers that we sent you,aren't you,rajesh?

我们寄给你的四角裤你穿着吧 拉杰?

Yes,mumi.

穿着呢 妈妈

Because you know what happens to the samosas when you wear tighty-whities.

穿那种紧身三角裤对小鸡鸡不好

Can we please stop talking about my testicles?

能不能别提我的睾丸?

Sheldon,tell them what you did.

谢尔顿 告诉他们你做了什么

What did I do?

我做了什么?

You left with his date.

你抢走了他的约会对象

Friends don't do that to each other.

朋友之间不能这样

All right,noted.

好吧 知道了

Sorry.

对不起

Sorry? That's all you can say is sorry?

对不起? 你就说一个对不起完事?

Take it,raj. It's more than I've ever gotten.

接受吧 拉杰 我连一句对不起都没收到过

And may I point out,she woavdn't hule asked me to go with her

我能否指出 她本来不会跟我走

if you hadn't been drunk and boring.

如果你不是喝醉了又说一些令人讨厌的话

Drunk?

喝醉?

And boring-- her words.

还有令人讨厌 她的原话

I knew it.

我就知道!

He moves to america and he becomes an alcoholic.

他去了美国 变成酒鬼了

I'm not an alcoholic.

我不是酒鬼

Then why were you drunk?

那你为什么喝醉?

It was just this one time,papa,I swear.

就这一次 我发誓 爸爸

Are you in denial?

你还否认?

Do we have to come over and do an intervention?

要不要我们亲自去教育教育你?

Don't embarrass him in front of his friends.

别让他在朋友面前丢脸

All right.

好吧

Carry us outside.

带我们出去

We want to talk to you in private.

我们要私下谈

- But,papa,please... - now,rajesh!

- 爸爸 别... - 马上 拉杰!

I have to go.

我要走了

Now,listen to me...

你给我听好...

at least wait till I get into the hall.

至少等我到了走廊再说

okay,well,good night.

好吧 晚安

Hold on.

等等

What happened with you and lalita?

你和拉丽塔怎么样？

We ate,she lectured me on the link between gum disease and heart attacks--

我们吃饭 她告诉我牙周病和心脏病有关

nothing I didn't already know-- and I came home.

都是我早就知道的东西 然后我回家

So you're not going to see her again?

那你以后不会再去见她了？

Why would I see her again?

为什么要和她再见面？

I already have a dentist.

我已经有牙医了

I wonder who's going to tell his parents they're not having grandchildren?

谁来告诉他的父母 永远都抱不上孙子了？

To life,to life,l'chaim

* 敬生命 敬生命 我致敬 *

l'chaim,l'chaim,to life

* 我致敬 我致敬 敬生命 *

life has a way of amusing us blessing and bruising us drink,

* 生活给我们欢笑 有福有祸 干杯 *

I'chaim,to li...fe.

* 我致敬 敬生~命 *

I don't believe it. What's gotten into him?

不敢相信 他中了什么邪?

maybe a couple virgin cuba libres that turned out to be kind of
slutty.

也许一点圣洁古巴利布瑞酒 让他变得放浪了

You didn'T.

你不是吧

Hey,you do your experiments. I do mine.

你们做你们的实验 我做我的